



**Vilnius
universiteto
leidykla**

Slavistica Vilnensis

eISSN 2424-6115

VILNIUS UNIVERSITY

Scholarly Journal

Slavistica Vilnensis

2024

Vol. 69(1)

Published since 1958

Vilnius University Press
Vilnius, 2024

VILNIAUS UNIVERSITETAS

Mokslo žurnalas

Slavistica Vilnensis

2024

69(1) tomas

Leidžiama nuo 1958 metų

The journal is published twice a year

EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief

Jelena Konickaja Vilnius University, Lithuania

Coordinator

Viktorija Ušinskienė Vilnius University, Lithuania

Members

Jan Ivar Bjørnflaten University of Oslo, Norway
Marina Čistiakova Institute of the Lithuanian Language, Lithuania
Aleksandr Duličenko University of Tartu, Estonia
Jevgenij Džidžora Odessa Nacional I. Mechnikov University, Ukraine
Halina Karaś University of Warsaw, Poland
Czesław Łapicz Nicolaus Copernicus University in Toruń, Poland
Eleonora Lassan Vilnius University, Lithuania
Ala Lichačiova Vilnius University, Lithuania
Olga M. Mladenova University of Calgary, Canada
Irina Moore University of Wolverhampton, United Kingdom
Nadiežda Morozova Institute of the Lithuanian Language, Lithuania
Tijmen Pronk Leiden University, Netherlands
Janusz Rieger University of Warsaw, Poland
Klaus Steinke University of Erlangen–Nuremberg, Germany
Marzena Stepień University of Warsaw, Poland
Sergejus Temčinas Institute of the Lithuanian Language, Lithuania
Cynthia Vakarelyjska University of Oregon, USA

Compilers and editors of the issue: Jelena Konickaja, Viktorija Ušinskienė

Included in:

BASE, CEEOL, CORE, Dimensions, DOAJ Seal, DRJI (Directory of Research Journals Indexing), EBSCO (Humanities International Index), EZB, Google Scholar (h5-index 4, g5-index 5), HEAL link (Hellenic Academic Libraries Link), JournalTOCs, Linguistic Bibliography Online, Litanistika, MIAR (Information Matrix for the Analysis of Journals), MLA Directory of Periodicals, MLA International Bibliography, QOAM, ROAD, ScienceGate, ScienceOpen, Scilit, Scopus, WordCat, ZDB (Zeitschriften Datenbank).

Address:

Faculty of Philology
Vilnius University
5 Universiteto Str., LT-01131 Vilnius, Lithuania

E-mail: slavisticavilnensis@gmail.com; jelena.konickaja@flf.vu.lt; viktorija.usinskiene@flf.vu.lt

Phones: (+370 5) 268 72 36, (+370 5) 268 7224

Fax (+370 5) 268 72 08

<http://www.zurnalai.vu.lt/slavistica-vilnensis>

Žurnalas leidžiamas du kartus per metus

REDAKTORIŲ KOLEGIJA

Atsakingoji redaktorė

Jelena Konickaja Vilniaus universitetas, Lietuva

Koordinatorė

Viktorija Ušinskienė Vilniaus universitetas, Lietuva

Nariai

Jan Ivar Bjørnflaten

Oslo universitetas, Norvegija

Marina Čistiakova

Lietuvių kalbos institutas, Lietuva

Aleksandr Duličenko

Tartu universitetas, Estija

Jevgenij Džidžora

Odesos I. I. Mečnikovo nacionalinis universitetas, Ukraina

Halina Karaś

Varšuvos universitetas, Lenkija

Czesław Łapicz

Torunės M. Koperniko universitetas, Lenkija

Eleonora Lissan

Vilniaus universitetas, Lietuva

Ala Lichačiova

Vilniaus universitetas, Lietuva

Olga M. Mladenova

Kalgario universitetas, Kanada

Irina Moore

Vulverhamptono universitetas, Jungtinė Karalystė

Nadiežda Morozova

Lietuvių kalbos institutas, Lietuva

Tijmen Pronk

Leideno universitetas, Nyderlandai

Janusz Rieger

Varšuvos universitetas, Lenkija

Klaus Steinke

Erlangen–Niurnbergo universitetas, Vokietija

Marzena Stepień

Varšuvos universitetas, Lenkija

Sergejus Temčinas

Lietuvių kalbos institutas, Lietuva

Cynthia Vakarelyska

Oregono universitetas, JAV

Numerio sudarytojai ir redaktoriai: Jelena Konickaja, Viktorija Ušinskienė

Prieinama duomenų bazėse:

BASE, CEEOL, CORE, Dimensions, DOAJ Seal, DRJI (Directory of Research Journals Indexing), EBSCO (Humanities International Index), EZB, Google Scholar (h5-index 4, g5-index 5), HEAL link (Hellenic Academic Libraries Link), JournalTOCs, Linguistic Bibliography Online, Lituanistika, MIAR (Information Matrix for the Analysis of Journals), MLA Directory of Periodicals, MLA International Bibliography, QOAM, ROAD, ScienceGate, ScienceOpen, Scilit, Scopus, WordCat, ZDB (Zeitschriften Datenbank).

Adresas:

Filologijos fakultetas

Vilniaus universitetas

Universiteto g. 5, LT-01131 Vilnius, Lietuva

El. paštas: slavisticavilnensis@gmail.com; jelena.konickaja@ff.vu.lt; viktorija.usinskiene@ff.vu.lt

Tel.: (+370 5) 268 72 36, (+370 5) 268 7224

Faksas (+370 5) 268 72 08

<http://www.zurnalai.vu.lt/slavistica-vilnensis>

Autorių teisės © 2024 Autoriai. Publikavo [Vilniaus universiteto leidykla](#). Tai yra atvirosios prieigos žurnalas. Žurnalas platinamas vadovaujantis [Kūrybinių bendrųjų licencija Priskyrimas](#), kuri leidžia laisvai ir neribotai naudoti, kaip manoma esant reikalinga, be kita ko, kopijuoti, daryti pakeitimus ir kurti išvestinius kūrinius, naudoti komerciniais ir nekomerciniais tikslais nurodant informacijos šaltinį ir autorių.

Turinys / Содержание

Straipsniai / Статьи

Александр Львович Лифшиц

Независимый исследователь, Москва, Россия

Несколько замечаний к запискам Афанасия Никитина «Хождение за три моря» (XV в.) 10

Галина Николаевна Сапожникова

Институт литовского языка, Вильнюс, Литва

Лексическая вариативность в руськомовных переводах *Żywotów Świątych* Петра Скарги: житие свт. Афанасия Великого 26

Олена Крижко

Бердянський державний педагогічний університет, Україна

Етимологія, історія, розвиток семантики назв їжі українських літописів кінця XVII – початку XVIII століття 41

Jacek Kudera

Trier University, Germany

Jovana Stevanović

University of Niš, Serbia

Машинско и аудитивно препознавање словенских језика 56

Dejan Gabrovšek

Fran Ramovš Institute of the Slovenian Language (ISJFR), Ljubljana, Slovenia

Criteria for Coordination in Slovenian Multiclaue Sentences 67

Jurgita Mikelionienė, Artemii Ponomarevskiy

Kaunas University of Technology, Lithuania

The Artificial Intelligence Related Superordinate Concepts and Terminological Variation in the English and Ukrainian Languages 87

Veslava Sidaravičienė

Lietuvių kalbos institutas, Vilnius, Lietuva

Vilniaus skulptūros *Krantinės arka* neoficialiųjų pavadinimų variantiškumas 103

Бируте Синочкина

Независимый исследователь, Вильнюс, Литва

Виленский базар *Подгале*: происхождение и бытование названия .. 116

Helena Markowska-Fulara

Uniwersytet Warszawski, Polska

Historia jednego konkursu do Katedry Wymowy i Poezji na Uniwersytecie Wileńskim (1809 r.) 136

Walentyna Krupowies
Uniwersytet w Siedlcach, Polska

Wilno i wątki urbanistyczne w przedwojennych tekstach
Józefa Mackiewicza 150

Recenzijos / Рецензии

Jadwiga Kozłowska-Doda
Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin, Polska

Przypadkowy dobór ziół i słaba wiedza na temat roślin albo dlaczego różnymi roślinami odganiano te same choroby w słowiańskim lecznictwie ludowym: **Szcześniak Krystyna**. *Świat zamów światem roślin na pograniczu wschodniej i zachodniej Słowiańszczyzny*, Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, 2022, s. 884. ISBN: 978-83-8206-221-2 164

Violeta Meiliūnaitė
Lietuvių kalbos institutas, Vilnius, Lietuva

Nauja mokslo studija apie Lietuvos sentikius: **Nadiežda Morozova**. *Lietuvos sentikiai: bendruomenės, tarmių paplitimas ir ryškiausiasios savybės*. Vilnius: Lietuvių kalbos institutas, 2023, 145 psl. ISBN 978-609-411-354-3. Elektroninis leidinys 170